



Boletín mensual Suzuka

Mayo de 2020

No181

こぼん
スペイン語版

Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico 3°-5° piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	3	¥16,700~ ¥40,000
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥15,600~ ¥36,000
Tomiya danchi Tomiya 3	4 pisos Contra fuego	1	¥14,300~ ¥28,200
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	2	¥13,700~ ¥27,400
Todas las familias con impedido (1° piso)			
Tomiya danchi Tomiya 3	4 pisos Contra fuego	1	¥14,300~ ¥28,200
Todas las familias con anciano y soltero anciano que reúnan requisitos. (1° piso)			
Tomiya danchi Tomiya 3	4 pisos Contra fuego	1	¥15,200~ ¥29,900
Todas las familias con anciano (2° piso)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥13,700~ ¥27,000
Todas las familias (2°-3° piso)			
Takaokayama mori no sato Takaokadai 4	3 pisos Contra fuego	4	¥20,000~ ¥42,200
Todas las familias. (2° piso) (No se puede alquilar persona que vive solo.)			
Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	3,4 pisos Contra fuego	3	¥23,400~ ¥46,200

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

Familia con anciano Hay miembro familiar mayor de 60 años.

Familia con impedido Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

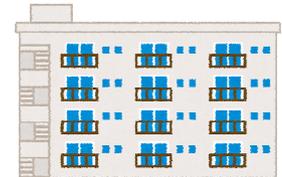
Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 7 y 29/may.

Modo de selección: Se realizará un sorteo el 12/jun.

Temporada de entrada: Final de julio.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



<Información: Jutaku Seisaku Ka ☎059-382-7616>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.
Lugar: Shimin Taiwa-ka
2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)
Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.
Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.
Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,158
Peruanos.....	1,171
Chinos.....	1,019
Viet Nam.....	682
Filipinos.....	599
Otros	2,085
Total.....	8,714

(Según datos del final de mayo de 2020)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa
Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.
Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.
Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Impuesto sobre vehículos

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho >

☎059-382-8660

El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo en el 1 de abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

Modo de pago: La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo, Conbini o ventanilla de supermercados que tienen la placa MMK hasta el plazo.

El plazo para el pago de impuesto es el **1/Junio (lun)**. Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

En caso de no pagar... : Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

Información:

Impuesto de vehículos:

Mieken Suzuka Kenzei Jimusho

☎059-382-8660 (solo en japonés)

Matricula-Eliminación:

Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku

☎050-5540-2055 (solo en japonés)

Subsidios para los hijos impedidos

<Información:Shogai Fukushi ka>

☎059-382-7626

Hay subsidios para niños impedidos y para familia con impedidos. Consulte en la ventanilla de la municipalidad.

Persona que ya está comprobado en la municipalidad, no tiene que hacer el trámite.

El valor de subsidio se calcula cada año.

★Subsidio para niños impedidos

(Shogaiji fukushi teate)

Destinado a: menores de 19 años con desventajas graves físicas o mentales y necesita ayuda en vida cotidiana.

★Subsidio para impedidos (Tokubetsu Shogai teate)

Destinado a: mayores de 20 años con desventajas graves físicas o mentales y necesita ayuda en vida cotidiana.

★Subsidio para la familia con hijos impedidos (Tokubetsu Jido fuyou teate)

Destinado a: familia con niños impedidos menores de 19 años que no puede recibir la pensión relacionado de impedidos.



Cuando no puede pagar el alquiler de hogar

<Información: Hogo-ka >

☎059-382-7640

Hay un subsidio para cubrir el valor de alquiler en una temporada para las personas que están desempleados o tienen menos trabajo por coronavirus.



Además, ayudará a buscar un trabajo.

Hay requisitos para recibir este subsidio. Quien reúna siguientes requisitos, consulte en la ventanilla de Hogo-ka de la municipalidad.

[Requisitos]

- ✓ Que le disminuyó el ingreso en los últimos 2 años por desempleo o suspensión de negocio.
- ✓ El valor de bienes o ingreso debe ser debajo del estándar.
- ✓ Antes de ser desempleado, gastaba el salario para mantener su familia.
- ✓ Está registrado a Hellowork para buscar trabajo.

Informaciones sobre coronavirus en varios idiomas.

<Información:SIFA>

☎059-383-0724

NHK World ofrece las noticias e informaciones correctas sobre coronavirus en varios idiomas.

Español <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/es>

Portugués <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/pt/>

Japonés <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja>



Ventanilla de domingo y nocturna para el pago de impuestos

<Información: Nozei-ka >

☎059-382-9008

Fecha: 31/may(dom) 9:00-12:00

27(mie), 28(jue)/may 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※Hay sistema de intérprete por video llamada.
(via tablet)

Información de las actividades tradicionales del Barrio Makita

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

Vamos a estudiar sobre las culturas del barrio. Hay una página web que ofrece las informaciones de las actividades del barrio Makita.

Está traducido en inglés y portugués.

Japonés : <https://suzuka-makita.com>

Inglés : <https://suzuka-makita.com/en/>

Portugués : <https://suzuka-makita.com/por/>



japonés



inglés



Portugués

Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	16(jue)/jul 9:00-11:00	Hoken center	Radiografía ¥500, Flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará el envase para examen de flema en mismo día.		
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	16(jue)/jul 9:00-11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	16(jue), 26(dom)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	14(mar), 26(dom)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	16(jue) /jul 9:00-11:00		
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	14(mar), 26(dom)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	16(jue) /jul 9:00-11:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/junio(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir epidémica de contagio de coronavirus.

Consultas sobre el efecto del coronavirus

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

Si está preocupado con los estudios de hijos o el trabajo por la suspensión de escuela o trabajo, consulte con SIFA o Fun Fun Salón (Grupo internacional de madres e hijos).



★SIFA : en portugués, español, inglés y japonés.

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

★Fun Fun Salón: en portugués y japonés

Facebook: <https://bit.ly/2KlCvIw> →



“Informaciones de cuidar los hijos y estudios” **Materiales para niños extranjeros**

Ofrece los materiales para niños extranjeros por internet.

Los materiales son de matemáticas y las letras de Kanji. Y se puede descargar los materiales en español, portugués, vietnamita, tagalo, tailandés.

(Los ejercicios de vietnamita y tailandés son solo los de Kanji.)

- ★Español: <https://bit.ly/3apoc77> ★Portugués: <https://bit.ly/2RWzIWu>
- ★Tagalo: <https://bit.ly/3atcOaq> ★Vietnamita: <https://bit.ly/34VaE21>
- ★Tailandés: <https://bit.ly/2xQR0rT>



Impuesto de este mes

★ Impuesto de carros pequeños. (anual)

【Plazo: Hasta 1/jun (lun)】

<Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos)> ☎059-382-9008

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		



Curso de japonés y clase de refuerzo



Ahora las clases de idioma japonés en Suzuka (Sakurajima, AIUEO, Makita y SIFA) están cerrados por prevención del epidémico de contagios de coronavirus. Vamos a estudiar por internet.

✓NHK World

Hay 6 programaciones de cada nivel.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/> → → →



✓JF Nihongo e-learning “Minato”

Usa el texto “Marugoto” de la fundación internacional de japon

<https://minato-jf.jp/> → → → → → → → → →



✓NHK NEWS Web Easy

Hay noticias editado en japonés simple.

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/> → → → → → → →

